**Curriculum vitae et studiorum**

Mag. phil. Dr. phil. Irene Rogina

Università degli Studi di Trieste

Dipartimento di Studi Umanistici

Androna Campo Marzio 10

34124 Trieste

irogina@units.it

**Curriculum formativo** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

* 2018 Conseguimento del **Dottorato di ricerca / *Doktoratsstudium der Philosophie*** presso l’Università di Klagenfurt (Austria), Facoltà di Scienze Culturali / Filologia Germanica; *Dissertation* con il Prof. Werner Wintersteiner: “Berücksichtigung und Bedeutung der Lernperspektive in didaktischen DaF-Grammatiken”; **titolo di studio: *Doktor der Philosophie***
* 1989 Conseguimento del **tirocinio didattico** per **l’abilitazione all’insegnamento** alle Scuole Superiori presso la *Bundes-Bildungsanstalt für Kindergartenpädagogik* (Istituto Professionale di Stato per la Pedagogia delle Scuole Materne) e presso la *Bundes-Handelsakademie und Handelsschule Innsbruck* (Istituto Professionale di Stato per il Commercio) nel periodo dal 12/9/1988 al 11/9/1989
* 1988 **Laurea** in Filologia Romanza / **Italiano e Laurea in Filologia Tedesca** con indirizzo didattico per le Scuole Superiori presso la Facoltà di Lettere e Filosofia a Innsbruck; **titolo di studio: *Magister der Philosophie***

**Attività didattica** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

* **Insegnamenti del Tedesco L2**
	+ Dal 1997 **Collaboratore ed esperto linguistico** presso l'Università di Trieste (prima Facoltà di Scienze della Formazione, poi Facoltà di Lettere e Filosofia - DISU)
	+ Dal 2011 ad oggi **Docente a contratto** per Lingua Tedesca 3, laurea triennale, presso il Dipartimento di Studi Umanistici dell’Università di Trieste, Corso di Laurea in Lingue e Letterature straniere
	+ Dal 2019 **Docente a contratto** per Lingua Tedesca 1, laurea triennale, presso il Dipartimento di Studi Umanistici dell’Università di Trieste, Corso di Laurea in Lingue e Letterature straniere
	+ 1998-99 **Contratto di insegnamento**: un modulo per lingua tedesca/traduzione italiano - tedesco presso il Corso di Diploma per Traduttori ed Interpreti dell’Università di Udine (sede di Gorizia)
	+ 1995-98 **Docente a contratto** per lingua tedesca / traduzione italiano - tedesco presso il Corso di Diploma per Traduttori ed Interpreti dell’Università di Udine (sede di Gorizia)
	+ 1994-95 **Contratto di insegnamento** presso la Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori dell'Università di Trieste
	+ 1991-94 **Lettrice di scambio** presso l'Istituto di Filologia Germanica, Facoltà di Lettere e Filosofia, Università degli Studi di Trieste
* **Insegnamenti nell’ambito della didattica / metodologia dell’insegnamento/apprendimento del tedesco L2**
* 2005-06 Laboratorio di **didattica della letteratura tedesca** presso la Scuola di Specializzazione per l’Insegnamento alle Scuole Superiori dell’Università di Trieste
* Dal 1999 al 2006 Laboratori di **didattica della lingua tedesca** (due moduli annuali) presso la Scuola di Specializzazione per l’Insegnamento alle Scuole Superiori dell’Università di Trieste
* 2000-01 Insegnamento al corso di **preparazione al concorso** **riservato** per l’abilitazione all’insegnamento della lingua tedesca nelle scuole medie inferiori e superiori tenutosi per il Provveditorato agli Studi di Trieste presso l’Istituto Comprensivo “Giovanni Lucio” con sede a Muggia
* 1997-98 Insegnamento nei **Corsi di Perfezionamento** in Lingua e Letteratura Tedesca organizzati dalla Facoltà di Scienze della Formazione dell’Università di Trieste a Trieste e a Pordenone
* 1994-2001 Insegnamento per il Goethe-Institut di Trieste (in collaborazione con il Provveditorato agli Studi) nei **seminari di formazione e aggiornamento professionale** per gli insegnanti di lingua tedesca alle scuole superiori

**Ambiti di ricerca** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

* Linguistica testuale, grammatica in L2, acquisizione della L2, didattica del tedesco L2

# Pubblicazioni scientifiche

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1. (2018) *Berücksichtigung und Bedeutung der Lernperspektive in didaktischen DaF-Grammatiken*. Phil. Diss., Klagenfurt [https://permalink.obvsg.at/UKL/AC15333625].
2. (2018) „Sprechen – Unterschätzte Fertigkeit im Grammatikunterricht. Überlegungen aus Theorie und Praxis des DaF-Unterrichts an italienischen Universitäten.“ In: *Gesprochene (Fremd-)Sprache als Forschungs- und Lehrgegenstand*, hrsg. von Barbara Vogt, EUT Edizioni Università di Trieste, Trieste, S. 83-106.
3. (2015) “Wissen und Wissenserwerb im Sprachunterricht.” In: *Ide. Zeitschrift für den Deutschunterricht in Wissenschaft und Schule*, Heft 3/2015, S. 59-68
4. (2010) “Das Genus der Substantive – Überlegungen aus der fremdsprachlichen Lern- und Erwerbssicht.” In: *Deutsch als Fremdsprache*, 2010/3, S. 151-159.
5. (2009) “’Sonderfall Grammatik’ – Überlegungen aus der Erwerbsperspektive.” In: *Deutsch als Fremdsprache*, 2010/3, S. 157-163.
6. (2007) “Il portfolio e la didattica delle lingue straniere – alcune considerazioni metodologiche”. In: *Presenza e impatto del Portfolio Europeo delle Lingue sul sistema formativo universitario italiano. Atti del IX° Seminario Internazionale AICLU (Milazzo 28.9.-2.10.2005)*, Università di Messina, S.73-83.
7. (2007) “Zur Berücksichtigung der Lernperspektive in didaktischen Grammatiken für Deutsch als Fremdsprache”. In: *Akten der 2. Tagung Deutsche Sprachwissenschaft in Italien (Rom, 9.-11.2.2006)*, hrsg. von Claudio Di Meola, Istituto Italiano di Studi Germanici, Rom, S. 323-337.
8. (2007) “’Lernen lernen’ – imparare ad apprendere le lingue: proposta di un percorso online”. In: *Sperimentazione, ricerca e didattica nei centri linguistici universitari italiani. Atti del IV° Convegno AICLU (Napoli 26.-28.5.2005)*, Università degli Studi di Napoli Federico II, S. 173-185.
9. (2007) “Zum Begriff *metodo* – Eine terminologische Untersuchung in der italienischsprachigen Fachliteratur des Fremdsprachenunterrichts”. In: *Aspetti della didattica e dell’apprendimento delle lingue straniere: Contributi dei collaboratori del Centro Linguistico dell’Università di Trieste*, a cura di Chris Taylor, Università degli Studi di Trieste, Dipartimento di Scienze del Linguaggio, dell’Interpretazione e della Traduzione, Trieste, S. 43-58.[[1]](#footnote-1)
10. (2007) “Neue Wege im Grammatikunterricht”. In: *Aspetti della didattica e dell’apprendimento delle lingue straniere: Contributi dei collaboratori del Centro Linguistico dell’Università di Trieste*, a cura di Chris Taylor, Università degli Studi di Trieste, Dipartimento di Scienze del Linguaggio, dell’Interpretazione e della Traduzione, Trieste, S. 29-42.
11. (2006) “Rund um den Begriff ‘Methode’ - eine Untersuchung in der Fachliteratur des Fremdsprachenunterrichts*”*. In: *Deutsch als Fremdsprache*, 2006/1, S. 34-39.
12. (2006) „Der Text in einer lerner- und lernprozessorientierten Grammatik“. In: *Texte in Sprachforschung und Sprachunterricht: Pisaner Fachtagung 2004 zu neuen Wegen der italienisch-deutschen Kooperation (Pisa, 21.-24.10.2004)*, hrsg. von Marina Foschi Albert, Marianne Hepp, Eva Neuland, Iudicium, München, S. 299-311.
13. (2005) „Entdecken – erschließen – erwerben: Vorschläge für eine lerner- und lernprozessorientierte Grammatik“. In: *Perspektiven Eins. Akten der 1. Tagung Deutsche Sprachwissenschaft in Italien (Rom, 6.-7.2.2004)*, hrsg. von Claudio Di Meola, Antonie Hornung, Lorenza Rega, Istituto Italiano di Studi Germanici, Rom, S. 571-588.
14. (2005) “Zum Begriff *metodo*/’Methode’ - Eine terminologische Untersuchung”*.* In: *Babylonia*, Heft 2, S. 62-65.
15. (2005) „Lo studente del domani – autonomo, responsabile e esperto di apprendimento delle lingue*”*. In*: I centri linguistici: approcci, progetti e strumenti per l’apprendimento e la valutazione. Atti del 3° Convegno Nazionale AICLU 2003*, Chris Taylor, Carol Taylor Torsello, Maurizio Gotti (Hrsg.), Università degli studi di Trieste, Dipartimento di Scienze dell’Linguaggio, dell’Interpretazione e della Traduzione, Trieste, p. 251-272.
16. (2004) “Das Sprachenportfolio im Versuch”. In: *Daf-Werkstatt*, Jahrg. II, 2004/4, S. 33-42.
17. (2003) „Aktuelles aus dem DaF-Bereich“. In: *Miscellania n. 5: Teaching and Learning Languages and Translation*, a cura di Gerald Parks, Università degli Studi di Trieste, Dipartimento di Scienze del Linguaggio, dell’Interpretazione e della Traduzione, Trieste, S. 63-85.
18. (2003) „Bitte umstellen – Plädoyer für eine kommunikative Sitzordnung“. In: *Per voi: Eine Zeitschrift für Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer in Italien*, Januar bis Juni 2003, S. 63-65.

**Recensioni**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(2010) “Hardarik Blühdorn, Marina Foschi Albert (2006): *Lettura e comprensione del testo in lingua tedesca. Strategie inferenziali e grammaticali. Tecniche euristiche. Materiale illustrativo*, Pisa, Edizioni Plus – Pisa University Press.” In: *Babylonia*, Heft 2/2010, S. 45-46.

**Traduzioni**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1. Gattullo, F. (2002): “Einige Aspekte der Fremdsprachendidaktik in Italien von 1860 bis heute*”*, in: *Formen und Funktionen des Fremdsprachenunterrichts im Europa des 20. Jahrhunderts*, E. Lechner (Hrsg.), Frankfurt/M. u.a., Peter Lang, S. 129-156.
2. Miccoli, G. (1996): “Über die gesellschaftliche Rolle der Geschichtsforschung”, in: *Die Mauern der Geschichte: Historiographie in Europa zwischen Diktatur und Demokratie*, G. Corni, M. Sabrow (Hrsg.), Leipzig, Akademische Verlagsanstalt, S. 10-20.
3. Corni, G. (1996): “Die Historiographie der DDR zwischen Dogmatismus und Erneuerung. Versuch einer Bilanz nach dem Zusammenbruch”, in: *Die Mauern der Geschichte: Historiographie in Europa zwischen Diktatur und Demokratie*, G. Corni, M. Sabrow (Hrsg.), Leipzig, Akademische Verlagsanstalt, S. 64-78.
4. Santomassimo, G. (1996): “Die italienischen Historiker zwischen Faschismus und Republik”, in: *Die Mauern der Geschichte: Historiographie in Europa zwischen Diktatur und Demokratie*, G. Corni, M. Sabrow (Hrsg.), Leipzig, Akademische Verlagsanstalt, S. 204-220.
5. Tusell, J. (1996): “Die spanischen Historiker und der Übergang zur Demokratie”, in: *Die Mauern der Geschichte: Historiographie in Europa zwischen Diktatur und Demokratie*, G. Corni, M. Sabrow (Hrsg.), Leipzig, Akademische Verlagsanstalt, S. 221-232.
1. Veränderte und erweiterte Version der Arbeit unter Punkt 9. [↑](#footnote-ref-1)